



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Preguntanan mas frecuentemente haci, ricibi di publico encuanto e Anuncionan Publico di Banco Central di Aruba (BCA) di 17 di maart 2020 y 27 di maart 2020, respectivamente, den cual a anuncia cu BCA lo no otorga licencia nobo di divisa pa transaccion cu tin salida di capital pa exterior, incluyendo declaracion di dividendo y cu e Decreto Encuanto Transaccion di Divisa 2013/K.2 (Licencia General di Divisa) a keda suspendi pa tur transaccion cu tin salida di capital pa exterior, te proximo aviso.

Pregunta 1: Prestamo, pago riba prestamo, y pago di interes

Den e Anuncio Publico di BCA di 17 di maart 2020 ta menciona cu e licencia general di divisa 02/K.1 no ta aplicabel mas pa transaccion cu tin salida di capital pa exterior desde 17 di maart 2020.

Mi por paga mi prestamo den exterior ainda, y paga interes riba e prestamonan aki, incluyendo prestamo di estudio?

Contesta 1:

Si bo a haya un licencia special di divisa di BCA caba pa e prestamo den exterior en cuestion, e pagonan riba prestamo y riba interes por continua normal.

Si bo tin un prestamo den exterior bou di e suma di Afl. 300.000 (persona natural) o Afl. 750.000 (entidad legal) cu tabata otorga prome cu 17 di maart 2020, y por lo tanto tabata cai bou di e licencia general di divisa 02/K.1, pago riba e prestamo y riba interes por continua normal. E banconan comercial por exigí e documentonan relevante pa prueba di e fecha riba cual a otorga e prestamo na bo persona.

Tambe pagonan riba prestamo di estudiante otorga pa DUO na Hulanda, o entidadnan similar den exterior, por continua normal.

Pregunta 2: Cumpra un cas di un no residente

Den e Anuncio Publico di BCA di 17 di maart 2020 ta menciona cu BCA lo no otorga licencia nobo di divisa cu ta relaciona cu transaccion cu tin salida di capital pa exterior.

Mi por cumpra un cas ainda di un no residente?

Contesta 2:

No, no ta permiti pa cumpra un cas di un no residente por lo pronto, ya cu tur transaccion cu tin salida di capital pa exterior a keda suspendi. Pero den caso cu e bendedo no residente declara y firma cu e ta laga e placa cu e lo tin cu ricibi di e benta di a cas riba e cuenta di e notario te ora kita e restriccionan di BCA, e notario por entrega un peticion na BCA pa un licencia di divisa pa e notario por pasa e acta notarial. E notarianan na Aruba ta na altura di e exepcion aki.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Pregunta 3: Cua transaccion di capital no ta permiti mas?

Contesta 3:

BCA lo no otorga ningun licencia **nobo** di divisa cu ta relaciona cu transaccion cu tin salida di capital pa exterior, como tambe declaracion pa haci pago di dividendo na exterior, te proximo aviso.

Transaccion cu tin salida di capital pa cual por lo pronto no lo otorga permiso di divisa di BCA, ta:

1. otorgamento di prestamo na no residente
2. haci inversion den exterior
3. participacion den un compania den exterior
4. compra di propiedad inmovil na Aruba o den exterior di un no residente
5. transferencia pa cuenta propio den exterior door di un persona natural
6. transferencia pa cuenta propio den exterior door di un persona legal o otro entidad
7. transferencia pa cuenta entre compania afilia, door di un entidad legal, y
8. otro transaccion cu tin salida di capital pa exterior manera un regalo, un donacion y un herencia

Pregunta 4: Ta posibel pa haci pago di dividendo o transferi ganashi pa mi accionista no residente?

Contesta 4:

No, e ta prohibi. Manera menciona den e Anuncio Publico di BCA di 17 di maart 2020, pago di dividendo y transferencia di ganashi pa exterior no ta permiti, te proximo aviso. Esaki ta implica cu un pago di dividendo o transferencia di ganashi di un compania Arubano pa un accionista den exterior no ta permiti, a menos cu bo ta den poder caba di un declaracion pa haci pago di dividendo/ganashi di BCA pa e transferencia aki.

Pregunta 5: Mi kier transferi € 3.000 di mi cuenta di banco na Aruba pa mi cuenta di banco na Hulanda, esey ta posible?

Contesta 5:

No, esey no ta permiti pa ningun suma, pasobra un transferencia pa bo cuenta di banco den exterior ta un transaccion di salida di capital pa exterior.

Pregunta 6: Kico pa haci si mi tin debe o prestamo pa paga na Hulanda, y ta debita esakinan na mi cuenta di banco na Hulanda, mi por transferi placa pa mi cuenta di banco na Hulanda pa paga e prestamonan aki?

Contesta 6:

No, no ta permiti pa transferi niun placa pa bo cuenta di banco den exterior.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Pregunta 7: Kiko pa haci si un compania tin debe of prestamo pa paga na Hulanda, y ta debita esakinan na nan cuenta di banco na Hulanda, e compania por transferi placa pa su cuenta di banco na Hulanda pa paga e prestamonan aki?

Contesta 7: No, companianan no ta permiti pa transferi niun placa pa nan mesun cuenta den exterior. Pero nan ta permiti pa transferi placa directamento pa esun recibiendo e placa via di un banco comercial pa e cuenta di e creditor.

Pregunta 8: Ki tipo di transaccion for di of pa exterior ainda ta posibel?

Contesta 8¹:

1. Tur transaccion cu tin entrada di capital ta permiti. Algun ehempel di esakinan ta:

- ricibi fondo di prestamo adkiri di exterior
- ricibi fondo (p.e. interes y dividendo) di inversion for di exterior
- ricibi beneficio relaciona cu participacion di un accionista stranhero den un compania Arubano
- ricibi beneficio di benta di propiedad inmobil di un no residente

2. **Transaccion di cuenta corriente** pa no residente ta permiti; algun ehempel ta:

- pago relaciona cu importacion y pago ricibi pa exportacion di mercancia
- pago di costo di flete (carga) y seguro pa transporte internacional
- pago y ricibimento di gastonan di biahe y acomodacion pa/di no residente
- pago y ricibimento di huur pa/di no residente
- pago y ricibimento di trabao haci y servicio duna pa/di un no residente

Pregunta 9: Tur transaccion cu tin salida di capital pa exterior, sin importa e suma, di residentenan pa nan cuenta di entre-compania afilia den exterior y notifica na BCA, ta prohibi?

Contesta 9:

Si, tur transaccion cu tin salida di capital pa exterior relaciona cu cuenta entre-compania afilia den exterior (foreign intercompany accounts) ta prohibi te proximo aviso. Pago relaciona cu compra di producto of servicio, suministra pa entidad di grupo no residente por ser haci a traves di un banco comercial local, cu entrega di e convenio/contract y/of factura como comprobante.

Pregunta 10: E licencia general di divisa bou di Decreto Encuanto Transaccion di Divisa 2013/K.2 ta aplicabel ainda pa transferencia cu tin entrada di capital, si e cuentanan den exterior ta notifica na BCA?

¹ Pa fondonan di pensioen y companianan di seguro tin reglanan specifico cu ta aplicabel pa paga gastonan, pensioen etc. na no residentenan. Ta haci referencia na pregunta 21.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Contesta10:

Si, tur transaccion cu tin entrada di capital ta permiti. Esaki ta significa cu, si un compania ta inclui riba e “Quarterly list of compliant holders of FBAs and FIAs” valido, e por haci uzo di e licencia general di Divisa 2013/K.2 pa transaccionan cu tin entrada di capital.

Pregunta 11: Actualmente ta posibel pa haci pago den exterior riba factura di compania den exterior pa producto y servicio?

Contesta 11:

Si, pago na no residente pa producto y servicio ricibi ta permiti via un banco comercial local, bou entrega di e convenio/contract y/of e factura cu mester paga.

Pregunta 12: Credit card

Den e Anuncio Publico di BCA di 17 di maart 2020 ta menciona cu e licencia general di divisa 02/K.1 no ta aplicabel mas pa transaccionnan cu tin salida di capital pa exterior entrante 17 di maart 2020.

- a) Mi por paga mi credit card di un banco den exterior ainda?
- b) Mi por cumpra producto y servicio ainda online den exterior cu mi credit card?

Contesta 12:

- a) **Si**, e pago di bo debe riba bo credit card ta permiti, cu e condicion cu e transaccion ta ser haci directamente pa, y na beneficio di e banco den exterior cu ta emiti (e credit card). Companianan cu mester paga bek nan debenan riba nan credit card por haci esaki bou di e condition cu ta haci e transferencia directamente pa e banco den exterior cu a emiti e credit card. Un transferencia di bo cuenta na banco local pa bo cuenta na un banco den exterior ta un transaccion cu tin salida di capital pa exterior, loke no ta permiti por lo pronto.
- b) **Si**, residente ta permiti pa cumpra producto y servicio den exterior online cu nan credit card.

Pregunta 13: Mi por transferi ‘management fee’ pa un compania afilia pa servicio brinda?

Contesta 13:

No, por lo pronto no ta permiti pa paga ‘management fee’ na compania afilia. Management fee ta encera, por ehempel, apoyo di IT pa back y front office, administracion, audit interno, compliance y mercadeo.

Pregunta 14: Mi por paga mi prestamo di hipoteca na un banco den exterior?

Contesta 14:

E mesun rekisitonan pa pago di prestamo ta aplicabel.

Si bo a ricibi un licencia di divisa special di BCA caba pa e hipoteca en cuestion, e pago di hipoteca y interes riba e hipoteca por continua normal.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Si bo tin un hipoteca cerca cu un tercer persona den exterior bou di e suma di Afl. 300.000 (persona natural) of Afl. 750.000 (entidad legal) cu a ser otorga prome cu 17 di maart 2020 y cu por lo tanto tabata cai bou di licencia general di divisa 02/K.1, pago di hipoteca y interes riba e hipoteca aki tambe por continua normal. E banconan comercial por rekeri documento relevante pa prueba e fecha riba cual e hipoteca a ser otorga na bo persona.

Pregunta 15: Mi yiu ta studia den exterior. Mi por transferi placa pa mi yiu di mi cuenta di banco na Aruba, pa mi yiu su cuenta di banco den exterior?

Contesta 15:

Si, bo por transferi placa directamente di bo cuenta di banco na Aruba pa e cuenta di banco di bo yiu den exterior pa cubri gasto di estudio.

Tene na cuenta cu no te permiti pa transferi placa di bo mesun cuenta di banco na Aruba pa bo mesun cuenta di banco den exterior. Si bo tin un “and/or” cuenta cu bo yiu ta considera esaki como bo propio cuenta di banco (den exterior). Pa e motibo aki no ta posibel pa transferi placa di bo “and/or” cuenta di banco na Aruba pa e cuenta di banco cu bo tin hunto cu bo yiu den exterior.

Pregunta 16: Mi kier manda placa pa mi mayornan cu ta biba den exterior, pasobra nan ta den necesidad financiero. Esey ta posibel?

Contesta 16:

Si, bo por, pero bo mester transferi e placa directamente di bo cuenta di banco na Aruba pa e cuenta di banco di bo mayornan den exterior.

Pregunta 17: Mi por transferi placa ainda pa famia den exterior pa sostene nan, a traves di e companianan di transferencia di placa?

Contesta 17:

Si, bo por

Pregunta 18: Mi tin un prestamo den exterior cu a wordo otorga prome cu 17 di maart 2020 y mi kier pag’e bek completo. Esaki ta posibel?

Contesta 18:

No, no ta posibel pa paga bek e prestamo completo den un solo biaha ni pa haci un pago parcialmente. Mester sigui haci e pagonan tur luna manera custumber.

Pregunta 19: Mi tin un hipoteca den exterior cu a wordo otorga prome cu 17 di maart 2020 y mi kier pag’e bek completo. Esaki ta posibel?

Contesta 19:

No, no ta posibel pa paga bek e hipoteca completo den un solo biaha.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Pregunta 20: Mi ta estudiando den exterior y mi ta ricibi un fianza di gobierno di Aruba riba mi cuenta residente na Aruba. Mi por transferi e placa pa mi propio cuenta den exterior?

Contesta 20:

Si, esaki ta posibel door cu a haci un excepcion pa e grupo aki. Studentenan cu ta ricibi un prestamo di estudio di Gobierno di Aruba riba nan cuenta di banco local, por transferi esaki pa nan propio cuenta di banco den exterior.

Pregunta 21: Como un fondo di penshun of un compania di seguro mi tin cu transferi placa di pensioen y otro pagonan mensualmente pa no residentenan. Esaki ta posibel?

Contesta 21:

Si, esey ta posibel. Pero fondonan di pensioen y companianan di seguro mester usa nan propio fondonan den exterior of inversionan den exterior pa paga gastonan, pensioen etc. denomina den placa di exterior, pa no residentenan. Den caso cu e fondonan di pensioen y companianan di seguro no tin (suficiente) fondonan propio of inversionan den exterior cu por usa pa haci e pagonan, anto e ora ey nan por pidi pa un excepcion di e rekisito aki. Por manda un peticion pa un excepcion via e-mail na operations@cbaruba.org.

Pregunta 22:

Mi ta mudando pa otro pais y mi tin plania pa bende mi cas. Mi por transferi mi placa for mi cuenta di banco local na Aruba pa mi cuenta den exterior?

Contesta 22:

Den caso cu bo ta bai muda pa un otro pais, bo tin cu de-registra for di Censo di Aruba. Asina cu esaki a tuma lugar, e Ordenansa di Transaccion di Divisa ta considera bo como un no residente.

Nos ta recomenda bo pa avisa bo banco local di e cambio di residencia y duna e banco tur e documentonan relevante incluyendo e prueba di de-registracion for di Censo di Aruba.

Bo banco local mester informa bo si tin otro rekisitonan pa por haci e cambio di e status di bo cuenta local pa un cuenta no residente. For di e dia cu bo banco local clasifica bo cuenta como uno no residente, bo por transferi placa pa bo cuenta den exterior sin ningun restriccion.

Adionalmente, nos ta recomendabo pa check cu bo banco local ki procedura mester sigui pa bo sera bo cuenta local y manda bo placa pa bo cuenta den exterior.

Tene na cuenta cu no ta posibel pa cumpra cu fondonan local un cas den exterior for di un no-residente durante e periodo cu ainda bo ta na Aruba, y bo cuenta ta clasifica como un residente.

Pa mas pregunta bo por manda nos un mail na legalservices@cbaruba.org.